

Japanese

1.

Current status

No romanization system for Japanese has been approved at the United Nations conferences on the standardization of geographical names. Systems for the romanization of Japanese have been presented at several sessions of the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN).

In Japan there are two current systems for the romanization of Japanese. The official romanization, also known under the name *Kunrei-siki*, was adopted on 9 December, 1954 (Cabinet Notification No. 1, table 1). Another system, the **Modified Hepburn System** (*Hebon-shiki*), continues to be used in Japan in certain spheres where it is estimated that a change would seriously affect customs and considerations of international relations, e.g. in passports. In international cartographic products the Modified Hepburn System remains the most used system.

Japanese is written in two forms: in *kanji*, which are Sino-Japanese characters, and in *kana*, which are syllabic symbols. There are two styles of *kana* – *katakana*, the squared form, and *hiragana*, the cursive form. *Katakana* symbols are used primarily for the phonetic transcription of foreign words and as the equivalent of italics. *Hiragana* symbols are used to represent grammatical particles and suffixes.

5.

Other systems of romanization

Below is a list of Japanese syllables with Roman equivalents. In the table line 1 gives katakana, line 2 hiragana and line 3 romanization in Kunrei-siki. In line 4 romanization in the Modified Hepburn System in italics is given, if different from the Kunrei-siki.

Combined forms:

1	ア	イ	ウ	エ	オ						オウ (オオ ⁵)
2	あ	い	う	え	お						おう (おお ⁵)
3	a	i	u	e	o						ô
4											ō
1	カ	キ	ク	ケ	コ	キャ	キユ	キユウ	キョ	キョウ	コウ
2	か	き	く	け	こ	きゃ	きゅ	きゅう	きょ	きょう	こう
3	ka	ki	ku	ke	ko	kyā	kyū	kyū	kyō	kyō	kō
4				<i>ke (ga⁴)</i>				<i>kyū</i>		<i>kyō</i>	<i>kō</i>

1	サ	シ	ス	セ	ソ	シャ	シュ	シユウ	シヨ	シヨウ	ソウ
2	さ	し	す	せ	そ	しゃ	しゅ	しゅう	しよ	しょう	そう
3	sa	si	su	se	so	sya	syu	syû	syo	syô	sô
4		shi				sha	shu	shû	sho	shô	sô
1	タ	チ	ツ	テ	ト	チャ	チュ	チュウ	チヨ	チヨウ	トゥ
2	た	ち	つ	て	と	ちゃ	ちゅ	ちゅう	ちよ	ちよう	とう
3	ta	ti	tu ¹	te	to	tya	tyu	tyû	tyo	tyô	tô
4		chi	tsu			cha	chu	chû	cho	chô	tô
1	ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ニャ	ニユ	ニユウ	ニヨ	ニヨウ	ノウ
2	な	に	ぬ	ね	の	にゃ	にゅ	にゅう	によ	によう	のう
3	na	ni	nu	ne	no	nya	nyu	nyû	nyo	nyô	nô
4								nyû		nyô	nô
1	ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ヒャ	ヒユ	ヒユウ	ヒヨ	ヒヨウ	ホウ
2	は	ひ	ふ	へ	ほ	ひゃ	ひゅ	ひゅう	ひよ	ひよう	ほう
3	ha	hi	hu	he	ho	hya	hyu	hyû	hyo	hyô	hô
4	ha	(wa ⁴)	fu	he	(e ⁴)			hyû		hyô	hô (ô ⁴)
1	マ	ミ	ム	メ	モ	ミャ	ミユ	ミユウ	ミヨ	ミヨウ	モウ
2	ま	み	む	め	も	みゃ	みゅ	みゅう	みよ	みよう	もう
3	ma	mi	mu	me	mo	mya	myu	myû	myo	myô	mô
4								myû		myô	mô
1	ヤ		ユ		ヨ						ヨウ
2	や		ゆ		よ						よう
3	ya		yu		yo						yô
4											yô
1	ラ	リ	ル	レ	ロ	リャ	リュ	リュウ	リヨ	リヨウ	ロウ
2	ら	り	る	れ	ろ	りゃ	りゅ	りゅう	りよ	りよう	ろう
3	ra	ri	ru	re	ro	rya	ryu	ryû	ryo	ryô	rô
4								ryû		ryô	rô
1	ワ				ヲ						
2	わ				を						
3	wa				o						
4											
1	ン										
2	ん										
3	n ²										
4	n, n', m										
1	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ギャ	ギユ	ギユウ	ギヨ	ギヨウ	ゴウ
2	が	ぎ	ぐ	げ	ご	ぎゃ	ぎゅ	ぎゅう	ぎよ	ぎよう	ごう
3	ga	gi	gu	ge	go	gya	gyu	gyû	gyo	gyô	gô
4								gyû		gyô	gô
1	ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	ジャ	ジュ	ジュウ	ジヨ	ジヨウ	ゾウ
2	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ	じゃ	じゅ	じゅう	じよ	じよう	ぞう
3	za	zi	zu	ze	zo	zya	zyu	zyû	zyo	zyô	zô
4		ji				ja	ju	jû	jo	jô	zô

